**JULIEN** Asseitat sus uu' chèira. Cap baishat. Lo borret que l'estuja le cara.

De temps en temps que s'eishuga los uelhs dap lo mocadèr. Qu'arroganharà de temps en quan en capejants o de dreta a gauche segon los cas. Tot en parlants e la mamà que viroleja autorn deu Julien.

**MAMÀ** Que s'enten dijà aperar de dehòra .

**MAMÀ** : Julien ! Julien ! Julien !

Hòu ! Julien ! Julien---en ! On ès, Julien ?

(Julien que hentra ). Ah ! Qu'èras aquí ! Ne pòds pas respóner quèn le toa mair t'apèra ?

Qu'ac hèis esprès o ne m'entenes pas ?

Vam ! E'm vas respóner quèn te parli ? Mossur ne vòu pas respóner ? Mossur qu'a vergonha de s'explicar. Com vulhis ! Si't vòs carar, cara-te ! N'es pas aquò qui'm va empachar de't díser çò que pensi ! Que't, vulhis o ne't vulhis pas que le vas enténer, le vertat !

Oh! que pòds segautir lo cap ! N'es pas en lo segotir que'm vas copar le paraula !

E que'm vas escotar ! Entenes que'm vas escotar !

Qu'as dit ? Qu'as dit ? N'as pas dit que te'n fotès?

Ac as dit o n'ac as pas dit ? Ah! n'as pas lo coratge d'ac díser a hauta vutz ? Ne m'estona pas de tu ! Tu e lo coratge que hèn dus ! Tè ! E vòs que t'ac disi ?

Qu'es un coard ! Qu'es enqüèra mèi coard que lo ton defunt pair ! E portant aqueth que n'èra deus coards. Quau triste òmi ! Mon Diu, quau triste òmi !

Oh ! ne disis pas non ! Sustot ne disis pas non !

Que'm haràs esmalir ! Que'u cau avéder coneishut com l'èi coneishut entà saber çò que valè !

Vint ans dab un parelh òmi ! Vint ans de jorns e vint ans de neits ! Vint ans, de galèras ! Quau camin de crotz, Senhor quau camin de crotz !

Un fenhant e un ivronhe ! N'es pas de tribalh qui s'es crevat, bé ! N'es pas mòrt de fatiga ! Qu'es lo vici qui l'a avut le pèth ! Lo pinton e lo tobacumi !

Ah! n'es pas jo dont lo vau plànher se's cauha los pès au brasèr de l'in·hèrn ! Qu'ac aurà bien cercat !

Que disès ? Que disès ? Que sui meishanta ? Meishanta jo ?

A qui èi hèi deu tòrt ? E m'as jamèi entenut díder deu mau de quauqu'un ? Non, non, ne sui pas meishanta !

Justa ! Justa que sui ! Quèn lo Senhor punís, lo Senhor n'es pas meishant ? Qu'es juste lo Senhor ! E jo tanben per ma hida ! Que sui justa !

A cadun çò que's merita. Se n'es pas ací (en muishants lo sòu) que serà aquí (en muishants lo cèu). Espia ! (qu'assaja de har luvar lo cap a Julien), aquí, aquí haut !

E se n'èra pas atau e que n'i auré entà s'anar negar, entens, entà s'anar negar shètz de hastança !

Ah ! N'èi pas avut astre dens le mia vita ! Après l'òmi, lo hilh ! Oh! Tu n'ès pas fenhant ni ivronhe, mès qu'èi vergonha de't véder tan coard e de't véder ploriquejar com uu' magdalèna pr'amon que le hemna, pr'amon que le Sofia, sus un còp de caprici que se n'es tornada entà casa ! Gèir matin !

Ne comprenes pas que le Sofia que't jòga le comedia ?

Desempús tres ans qu'ès maridat que't mia per lo cap deu nas le Sofia ! Bé ! Singuis tranquille, grand pèc ! Ne s'i va pas damorar longtemps au Lanòt le Sofia ! Que sui jo qui t'ac disi ! Desbrombis pas qu'ès tu qui l'as tirada de le hanha ! Qué ? N'es pas lhèu vertat ?

E quèn didi de le hanha, qu'es entà estar polida ! Dab pluja sus lo parc, n'i a pas grava dinqu'au cavilhar ?

E aquera vielha baracassa ! Le murralha qu'es poirida e lo teit tot croishit ! Un matin après uu' bona neit de ventòrla ne m'estoneré pas que'us trobessin esglachats devath los cabirons e los piteraus, lo Josèp e le Martina ! Òh ! e après tot, ne seré pas domatge ! Ne vau pas car lo Josèp ! Tè ! Qu'es de le medissa tira que lo ton defunt pair ! E le Martina e que les a hèitas les soas !

S'i avè au Lanòt autant de cors a le bòrda qu'a le crampa qu'aurén segur lo mèi bèth tropèth de le vesiada !

Qu'as a arroganhar ? De meishantas lengas e que disès ?

Ben ! Ben ! Quèn i a hum, qu'i a huec ! Ò... creid-me qu'i avè huec au Lanòt, quèn le Martina hadè rostir lo mancho !

Que t'ac torni díser, que s'i va viste avejar le Sofia a le maison !

Ací ! Non l'i manca pas arrei. Que't n'a hèit despéner sòus entà modernizar com ditz — n'a pas qu'aqueth mòt a le boca — entà modernizar le maison !

Qu'a començat per lo butagaz ! Qui m'a fotut de hicar lo huec en botelha as vist ? Qu'a enqüèra aumentat ! Quèn am lenha a arrestar lo gave !

Mès *madama* ne vòu pas salir les mans ! *Madama* ne vòu pas plegar l'arrea entà brucar lo carbon !

E après le telé ! Aquera garça de telé ! Mès que n'am a fotre, nos auts, de le telé ! Que'n sui harta de'us véder tots aqueths presidents e tots aqueths ministres !

Que passen lo temps a passejar de China en America pendènt que nosauts entà víver que crévam de tribalh!

Que còstan car los viatges ! E qu'es nosatis dont los pàgam !

*Alòm* ! Paga paisan ! N'es pas estonant se s'augmentan les imposicions !

A perpaus, Julien, n'oblidis pas qu'as recebut un paperòt deu perceptor. Se ne pagas pas avant lo quinze, n'i vas pas copar, a le majoracion ! Paga ! Paga! Tostemps paga !

N'an pas jamèi de's domandar sòus ! Entad aquò que son bons !

E qu'es çò dont s'apèra governar ! Se'm balhèvan los sòus dont se panan que veirés se jo tanben e saurí governar !

E adara ! Lo papa que s'i hica ! Que va rénder visita aus jaunes e aus negues ! Que n'an que har deu papa aqueths sauvatges ! E a qué va servir ? A har pujar lo dièr deu culte !

Se le telé e's cotentèva de muishar los passèirs d'aqueths fotuts esvagats passa enqüèra ! Mès qu'es le roèina deus menatges, le telé ! Qu'es pr'amon de 'quò que le Sofia volot un grand banhadèr dab robinets d'aiga cauda e d'aiga hreida shètz parlar d'aqueth shibalet de porcelana qui'm dar vergonha quèn lo vèi ! Com si lo cubet de le bugada ne podè pas sufir ! Mème en s'i tenen tota dreta que s'i pòden lavar les maishèras e lo vergonhós .

E en s'i assedents que't puirés negar en baishants lo cap !

E ne devinerés pas jamèi, non ne devinerés pas çò qu'èi trobat dehens un *tiroèr* de le sala de banh ? Un sablon, un sablon especiau, que l'èi lejut sus lo papèr — un sablon entà empachar de pudir ! Òh que sèi d'on l'es vinuda l'idèia a le Sofia ! D'aquera fumèla qui's banha tota nuda a le telé e qui's freta dab espuma per davant, espuma per darrèr, per dehòra e per dehens en disents a tot lo monde le garça, qu'a le pèth doça, doça, doça !

E que vòu dishar a pensar qu'après le banhada e le fretèra que sent bon de pertot le damisèla !

E lavetz, nos auts se'n cau créder le telé qu'am donc tostemps viscut dens lo pudentèr.

E pudeishi jo ?

Tot aquò que son colhonadas entà har crompar tot un salopèr de sablons e de crèmas e de pomadas. Benleù que's van díser que carrà perfumar le hemsa e le sopa de caulets ! E lo frigò ne podè pas víver shètz frigò, le Sofia ?

E portant shètz frigò, que minjèvam autant bien, senon mélher ! Qu'èra fresc au mensh çò que minjèvam . Lo gost que's perd a dishar les causas jorns e jorns dehens aquera caisha !

Praube Julien ! Quèn ne serèi pas mèi ací, que'n vas avalar uu' trista mascadura ! Que le regretaràs le cosina de mamà ! Que penseràs a jo quèn seràs solet dab le Sofia e lo son congelat !

E adara le Sofia que vòu uu' autò, uu' autò tota nava ! Le vielha n'es pas mèi a le mòda. E portant, entà anar vénder los pòrcs qu'èra bona le vielha e que's tirèva deus camins ! Mès le Sofia que vòu uu' autò tota nava entà anar a le nòça de le cosia ! *Madama* que vòu paradar e har le fièra ! E tu, com n'es pas partit autanlèu entà empruntar au Credit, entà anar crompar l'autò nava le Sofia que t'a hèit un caprici e que se n'es tornada entà soa casi !

Ah! jo, que't l'i deisherí a casa ! Mès tu ! Que l'as trovada longa, hè ! le neit ! shètz le Sofia ! Ne te'n pòds pas donc passar uu' neit ?

Que crederén que t'a ensorcierat ! S'avès gausat qu'i serés dijà au Lanòt ! Entà le suplicar de tornar !

E que'u tròbas donc a le Sofia ? Ua shètz lo sòu, e pas mèi bròja qu'ua auta ! Quèn pensi qu'aurés podut esposar le Lucia deu Casalet ! Aquò dont èra uu' bona gojata, e pléa de moneda !

Que disès ? N'èi pas entenut ! Que disès qu'avè lo cuu baish !

Lo cuu baish ! E qu'es pr'amon de 'quò, qu'as dishat passar lo parat ! Mès dab le soa dòt e le Lucia, qu'èra d'esposar medís si en marchants avè arrossegat las maflas dens le prova !

Adara, que compreni perqué as preferit le Sofia !

Era, per contre, que'u pòrta haut lo curron ! E que's hica d'aqueras raubas cortetas ! qui dèishan véder un bèth tròç de cueisha !

E que son les cueishas de le Sofia qui te l'an hèita esposar !

Mès praube pèc ! E creids donc que n'i a que les hemnas qui les muishan dont an un bèth par de cueishas !

Tè ! Jo ! se volí .....(que hèi semblants de's voler harcussar ). Òh ! N'agis pas vergonha !

Que puirén enqüèra paréisher !

**Le Vielha vesia** (a le pòrta ) : Hò..u ! Ètz aquí ?

**Le Mamà** : Ah ! qu'ètz vos Maria ! Hètz ve'n davant !

**Le Vielha** : N'i a pas arré de mau ? Que m'avè semblat enténer cridar !

**Le Mama** : Qu'es lo Julien ! Qu'a mau de caishaus !

**Le Vielha** : Oh ! Qu'es maishant, lo...mau de caishaus ! Jo tanben que n'èi un aquí au hons, qui'm hèi mau (que s'estira le boca de cada costat dab lo dit segon. Espiatz !

**Le Mamà** (agaçada) : Que'u vèi ! Que'u vèi !

**Le Vielha** : Non ! ne l'avètz pas vist ! Aquí, bien au hons. Qu'èi lo sol qui'm damòra ! Hicatz i lo dit !

**Mamà** (enqüèra mèi agaçada) : n'èi pas lo temps, que cau qu'ani prestir !

**Le Vielha** : Que vatz prestir ? Uu' còca ?

**Mamà** : Non ! (e que crida com si le vielha èra shorda) Un cataplasma entà Julien ! ( que se'n va )

**Le Vielha** : Que vas véder Julien, que't va solatjar lo cataplasma !

Ah! que n'as *chança* de l'avéder le mamà ! Qu'es tan bona ! Tant doça le mamà !

**Julien** : (que's luva com un ressòrt e que possa le vielha)

Vos que'm vatz fota lo camp, e viste ! Entà dehòra ! Entà dehòra ! (que va dinc a le pòrta)

(tornat davant l'empont, arriden)

Que l'apreirà a s'aucupar de çò dont ne lo pertòca pas !

Era tanben que m'auré hèit un sarmon se l'aví escotada !

Dab lo sarmon de le Mamà, que sufís ! Que n'èi entà passar le setmana.

Adara qui s'a vuitat l'estomac, le Mamà e que'm va dishar tranquille....lo temps que's torni plear l'estomac!

En qué m'auré servit de'u respóner ? A l'enmaliciar enqüèra mèi ! E pertant, jo, ne sui pas contre lo butagaz ni contre le telé, ni contre lo frigò, ni contre sustot le banhada de le Sofia ! Ne'm desplatz pas briga, mès aquò briga, briga, que le Sofia e's banhi lo dissabte ser e que's freti dab aquera sabloneta e que sent tan bon pr'amon que lo dissabte... lo dissabte, n'ac repètitz pas, (en confidéncia) qu'es le neit deu sabbat !

E a jo tanben, que m'agradaré de cambiar de carriòla !

Que le coneishi le Mamà, qu'a lo sang viu e lo hiu bien copat, mès au hons, tot a fèit au hons, qu'es le mèi brava de les hemnas !

Que sui segur que si le Sofia ne tornèva pas, que'u mancaré autant qu'a jo ! Autant, pas lhèu, totun ! E, doman, justement qu'es dissabte !

Tè ! e sabetz ço qui vau har ? Que me'n vau de tira entau Lanòt entà m'anar cercar le Sofia !

(que se'n va d'un costat)

**Le Mamà** : (qu'entra de l'aut) Julien ! Julien ! On es passat ? Julien ! Julien !

N'es pas mèi aquí ! Mès on es donc anat ?

Que parii que 'queth hilh de p....(en se hicants le man sus le boca shètz díser lo mòt)

Òh ! çò qu'anèvi díser ! Que parii qu'es partit entau Lanòt, entà se l'anar cúlher le Sofia ! (arridenta)

Après tot, bien qu'a hèit !

**Lexic :**

Cors = valeur

Hida = foi

Hastança = sans attendre

Gravas = bourbier mêlé de gravier

Cabirons e Piteraus = chevrons et poutres

Mascadura = nourriture

Harcuassar = retrousser

Brucar = bouiller, fouiller

Dièr, Dinèr = denier

Maflas = fesses

Le Mamà esmalida

Dedicat, dab amistat e admiracion, a Madamisèla Larregnèste, l'autor que hèi chic, era que hèi le rèsta.

G. Sautier - Per Noste - 1972

Personatges :

Le mamà : uu' cinquantenat d'annadas

Julien : trenta ans (que va damorar muc com un pèc)

Le vielha vesia : quauques mòts a le fin

Passat en gascon negue per JJ Dubreuil - Mamisan - 2023